

f
897.68
H658

HIMNARIO MIXTECO



* 3 9 0 5 1 0 1 0 3 6 6 3 *

Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO A.C.

598856

HIMNARIO MIXTECO

En Mixteco de San Esteban Atatláhuca
y Español

Tipografía Indígena
Cuernavaca, Morelos
100 e. - [1956]

Ini N̄uu Yaa Dios

1. Ini ñuu Yaa Dios nde gloria
Iyo cuehe vehe satuhva-ya;
Ini ñuu Yaa Dios nde gloria
Iyo ñin vehe cuu maa-ri.

Coro;

Satuhva-ya vehe andivi;
Vehe luu satuhva-ya,
Te ndee-ya quinastutu-ya yoho;
Condee-yo jiin-ya andivi.

2. Luu cáa ñuu-ya nde gloria;
Tata Yaa Dios ndácu jniñu yucuan;
Núu quihīn-ro gloria cuní-ro,
Na cándije-ro nuū-ya vijna.

Jesús Cúu Pastor

1. Jesús cúu Pastor,
Ndito-ya ruhu,
Yostuun-ya nuū-ri,
Máni ndiquin-ri-ya.
Jesús cúu Pastor,
Ndito-ya ruhu,
Cáhán-ya jiin-ri,
Te jini-ri jeē cahán-ya.

2. Jesús cúu Pastor,
Ndito-ya ruhu,
Ini ndaha maa-ya
Yáhí anua maa-ri.
Jesús cúu Pastor,
Ndito-ya ruhu,
Ni naa-ri nuu
Te ni jnama-ya ruhu.

3. Jesús cúu Pastor,
Ndito-ya ruhu
Lanchi-ya cúu maa-ri
Te ma snaa-ya ruhu.
Jesús cúu Pastor,
Ndito-ya ruhu,
Ni jihī-ya jeē ruhu,
In lanchi-ya cúu maa-ri.

Ĥin Jehini Jecuaa Ni Cuu

Ĥin jehini jecuaa ni cuu,

Te ĥin lado ñuu Belén

Cahiin tee candito lanchi,

Chi ndito ñuú-de lanchi-de.

Ĥin jehini jecuaa ni cuu,

Te ĥin lado ñuu Belén

Nayúú-ni cahiin lanchi-de,

Te candajnuhun tee candito-ti.

Ĥin jehini jecuaa ni cuu,

Te ĥin lado ñuu Belén

Te ichi andiví ni quiji ĥin ndajehe Yaa Dios,

Te ni cayuhu tee candito-ti.

Ni cahan ndajehe Yaa Dios,

Ma yuhu-ro, ma yuhu-ro,

Ĥin jnuhun luu cahan-ri jiin-ro.

Ma yuhu-ro, ma yuhu-ro,

Ĥin jnuhun luu cahan-ri jiin-ro.

Chi vijna ni cacu Yaa jnama-ya roho.

Ini ñuu Belén ni cacu Jesucristo.

Ini ñuu Belén ni cacu Yaa jnama-ya roho.

Maa Jesucristo Tecu-ya

Maa Jesucristo tecu-ya,

Maa Jesucristo tecu-ya,

Tecu-ya vijna,

Ndéé-ya ini anua-ri.

Je jíní-ri jee tecu-ya,

Chi ndéé-ya ini anua-ri.

Maa Jesucristo jito-ya,

Jito-ya ini anua-ri;

Cúsií-ni maa-ya

Núu ndoo ini anua-ri.

Na cani vaha-ni ini-ri,

Chi jito-ya ini anua-ri.

Cúsií-ni-ri Jiin Jesucristo (139)

Cúsií-ni-ri jiin Jesucristo,

Cúsií-ni-ri jiin Jesucristo,

Cúsií-ni-ri jiin Jesucristo,

Chi iín quívi te quinaquihin-ya ruhu.

Ma condetu-ro candije-ro Jesús,
Chi sanaa te jecuaa vijna cuū-ro;
Ma cuhuun-ni-ro jiin jnuhun-ya;
Nducu ndeyi-ro te nohon-ro nuū-ya.
Maa Jesús, maa Jesús,
Maa Jesús cána-ya xini-ro;
Cána-ya lista-ro,
Te núu cúní-ro nohon-ro nuū-ya.

Cúsi-i-ni-ri

Cúsi-i-ni-ri,
Cúsi-i-ni-ri,
Cúsi-i-ni-ri
Jiin Jesús.

Ni jihī-ya jeē ruhu,
Ni ndoho-ya jeē ruhu,
Cúndahu-ni-ya ruhu,
Maa Jesús.

Condiquin-ri-ya,
Squicu-ri nuū-ya,
Jitoho-ri cúu-ya,
Maa Jesús.

Iyo ñin-ni Yaa Dios (32)

Jeni ini sava-i jeē tñjnñ Yaa Dios;

Ndese cuni-i jeē ñin-ni-ya.

Cahu vaha-i tutu Tata Yaa Dios;

Yucuan cuni-i jeē ñin-ni-ya.

Ndaa chi iyo ñin-ni Yaa Dios,

Ndaa chi iyo ñin-ni Yaa Dios.

Tua cuitñ inga najnuhun maa Jehovah,

Chi maa ñin-ni-ya cúu Yaa Dios.

Maa Jesús Cúu Pastor-yo (23)

Maa Jesús cúu Pastor-yo,

Maa Jesús cúu Rey-yo;

Maa-ya ndito sehe-ya,

Maa-ya ndeca sehe-ya,

Te cündahu-ni-ya yoho,

Mani-ya jiin taca-yo.

Inga Jinu Quii Jesús

Inga jinu quii Jesús,

Quinaquihin-ya ruhu jiin roho;

Te núu nohon-ro jiin-ya cuní-ro,

Na candije vaha-ro-ya.

Yohyo Ni Cundahu-ni-ya Yoho

Yohyo ni cundahu-ni-ya yoho;

Ni taji-ya Jesús, ni jihī-ya jica cruz,

Ni ndoho-ya, ni jihī-ya jeē maa-yo,

Te ni natecu-ya.

Yohyo ni cundahu-ni-ya yoho;

Ni cundahu-ni-ya yoho.

Na Cuatahu-na Nuū-ni, Jesús

Na cuatahu-na nuū-ni, Jesús,

Jeē ni jnama-ni saña nuū jexeen,

Jeē ni jnama-ni saña nuū cuechi,

Te ni jnama-ni anua-na.

Na cutahu-na nuū-ni, Jesús.

Maa Cristo Nánducu-ya-yo

Maa Cristo nánducu-ya-yo,

Jeē nohon-yo jiin-ya,

Te nduu-yo sehe-ya;

Maa Cristo condeca-ya-yo,

Te na quihīn-yo jiin-ya andivī.

Na cuatahu-yo nuū Jesús,
Syaa-yo cuechi-yo;
Te ma yuhu-yo jexeen,
Chi condito-ya yoho.
Maa-ya cúu Jitoho-yo,
Na condiquin-yo-ya;
Núu squicu-yo jee cahán maa-ya,
Cusi-i-ni yo saha-ya.
Na cuatahu-yo nuū Jesús,
Syaa-yo cuechi-yo;
Te ma yuhu-yo jexeen,
Chi condito-ya yoho.

Luu Cáhán Sihvi Maa Jesús

Luu cáhán sihvī maa Jesús,
Tua inga cuu jnama yoho,
Tua inga cuu coto yoho,
Tua inga cundahu-ni yoho,
Najnuhun maa Jesús.

Luu cáhán tutu maa Yaa Dios,
Tua inga jnuhun jnama-yo,
Tua inga jnuhun cáhán ndaa;
Scuaha-yo te cuatahu vaha-yo
Maa tutu ii Yaa Dios.

Jini Níhún Jeē Nacacu Jeé-ro

Jini Níhún jeē nacacu jeé-ro,

Navaha nduu-ro sehe Tata Yaa Dios.

Ma cunéé-ni-ro jiin jnuhun cáhán-ya;

Jini Níhún jeē nacacu jeé-ro,

Navaha quívi-ro ini níuu maa Tata Yaa Dios.

Jini Níhún jeē candije-ro Jesús,

Navaha nduu-ro sehe Tata Yaa Dios.

Ma cunéé-ni-ro jiin jnuhun cáhán-ya;

Jini Níhún jeē candije-ro Jesús,

Navaha quendoo ndaa-ro jiin maa Tata Yaa Dios.

Nánducu-ya Roho

Nánducu-ya roho,

Nánducu-ya roho,

Nánducu-ya roho, mani-ya jiin-ro,

Nánducu-ya roho,

Nánducu-ya roho,

Maa Pastor cúu Jesucristo.

Ma Cuaha-ri Jnuhun

1. Ma cuaha-ri jnuhun jeē yaha ni ñin quivá,
Jeē tu cáhán ndahu-ri jiin Tata-ri Yaa Dios,
Jeē tu scuaha-ri tutu maa Yaa Dios.
Ma cuaha-ri jnuhun jeē yaha ni ñin quivá;
Sucuan te ije vaha-ri jiin jnuhun Yaa Dios.
2. Ma candije-ri maa-ri, jeē jiin fuerza maa-ri,
Chi tu na ve jeē vaha yáhi anua maa-ri.
Cahan ndahu-ri jiin-ya taca quivá,
Jeē cuaha-ya fuerza Espíritu Santo,
Maa-ya saha jeē caca ndaa-ri.
3. Ma saha-ri falta, ma cucuxi-ri nuū-ya,
Jeē tu nataca-ri jiin ñayuu maa Yaa Dios,
Jeē tu scuaha-ri jiin ñayuu candije,
Ma saha-ri falta, ma cucuxi-ri nuū-ya;
Maa-ya ene mehñu maa-yo.

1. Mi vida dí por ti,
Mi sangre derramé,
Por ti inmolado fui,
Por gracia te salvé;
Por ti, por ti inmolado fui,
¿Qué has dado tú por mí?
Por ti, por ti inmolado fui,
¿Qué has dado tú por mí?

2. Mi celestial mansión,
Mi trono de esplendor
Dejé por rescatar
Al mundo pecador;
Sí, todo yo dejé por ti,
¿Qué dejas tú por mí?
Sí, todo yo dejé por ti,
¿Qué dejas tú por mí?

1. Ni jihī-ri cuenda maa roho,
Ni jeti náñi-ri,
Sucuan cáhán Cristo jiin yoho:
Ni cundahu-ni-ri roho.
Jeē cuechi maa-ro ni jihī-ri,
Na ve ni jehe-ro nuū-ri.
Jeē cuechi maa-ro ni jihī-ri,
Na ve ni jehe-ro nuū-ri.

2. Ni syaa-ri vehe luu ruhu,
Jiin silla cahnu luu,
Navaha chunaa-ri cuechi
Ñayuu niñi cahnu ñayivi.
Ni syaa ndihī-ri gloria-ri,
Na ve ni syaa-ro jeē ruhu.
Ni syaa ndihī-ri gloria-ri,
Na ve ni syaa-ro jeē ruhu.

1. Jesús es mi Rey soberano,
Mi gozo es cantar su loor;
Es Rey, y me ve cual hermano,
Es Rey y me imparte su amor.
Dejando su trono de gloria,
Me vino a sacar de la escoria,
Y yo soy feliz,
Y yo soy feliz por El.
2. Señor, ¿qué pudiera yo darte?
Por tanta bondad para mí;
Me basta servirte y amarte
¿Es todo entregarme yo a ti?
Entonces acepta mi vida,
Que a ti solo queda rendida,
Pues yo soy feliz,
Pues yo soy feliz por ti.

1. Jesús cúu Jitoho jehnu maa-ri;
Cúsi-ni-ri nacana jee-ri-ya;
Ñani cúu-ri nuū-ya, achi maa Rey,
Yohyo mani Rey jehnu jiin-ri.
Ni stoo nahi-ya trono luu jehnu,
Ni stoo-ya navaha jnama-ya ruhu,
Te cúsi-ni-ri,
Te cúsi-ni-ri jiin-ya.
2. Jitoho-na, na ve cuaha-na nuū-ni
Jeē yohyo cundahu-ni-ni saña;
Squicu-na te comani-na jiin-ni,
Te cuaha ndih-na maa-na nuū-ni.
Núu sucuan te quihin-ni saña,
Te saha-na jeē ndacu-ni nuū-na,
Chi cúsi-ni-na,
Chi cúsi-ni-na jiin-ni.

1. Dime la historia de Cristo,
Grábala en mi corazón;
Dime la historia preciosa:
¡Cuan melodioso es su son!
Di como cuando nacía,
Angeles con dulce voz
Paz en la tierra, cantaron,
Y en las alturas gloria a Dios.

Coro: Dime la historia de Cristo,
Grábala en mi corazón;
Dime la historia preciosa,
¡Cuan melodioso es su son!

2. Di cuando crucificado
El por nosotros murió;
Di del sepulcro sellado;
Di como resucitó.
En esa historia tan tierna
Miro las pruebas de amor,
Mi redención ha comprado
El bondadoso Salvador.

1. Castuhun-ro jnuhun Cristo,
Navaha chuhun vaha-ni-ri.
Castuhun-ro jnuhun maa-ya,
Chi yohyo luu jnuhun-un.
Cachi-ro jnuhun ndajehe-ya
Ni quiijicoo jiin yaa luu,
Quiivá ni cacu maa Cristo,
Gloria Yaa Dios ni quiji nuū-yo.

Coro: Castuhun-ro jnuhun Cristo,
Navaha chuhun vaha-ni-ri.
Castuhun-ro jnuhun maa-ya,
Chi yohyo luu jnuhun-un.

2. Castuhun-ro jnuhun cruz-ya,
Ndese ni jihī-ya jeē yoho.
Cachi-ri jeē ni quinduji-ya,
Jiin jeē ni natecu-ya.
Jnuhun-un castuhun nuū-ri
Jeē mani-ya jiin maa-ri,
Te cuechi-ri ni chunaa-ya,
Chi yohyo vaha-ni Jesús.

1. Cristo ya ha resucitado, ¡Aleluya!
Y la muerte El ha vencido; ¡Aleluya!
Su poder y su virtud, ¡Aleluya!
Cautivó la esclavitud. ¡Aleluya!
2. El que a muerte se entregó, ¡Aleluya!
El que así nos redimió; ¡Aleluya!
Hoy en gloria celestial, ¡Aleluya!
Reina en vida triunfal. ¡Aleluya!

1. Jendaa ni natecu Cristo, ¡Aleluya!
Ni cundeyi-ya jiin muerte, ¡Aleluya!
Nihin-ya te vaha-ya, ¡Aleluya!
Te ni scacu-ya-yo nuū jexeen, ¡Aleluya!
2. Jeē ni jehe-ya jnuhun cuū-ya, ¡Aleluya!
Sucuan ni nacuaan-ya yoho, ¡Aleluya!
Vijna nde andivī luu, ¡Aleluya!
Ndacu-ya jniñu jeē niñi cani, ¡Aleluya!

1. Cristo me ama, me ama a mí,
Su palabra dice así;
Niños pueden ir a El,
Quien es nuestro amigo fiel.

Coro;

Sí, Cristo me ama,
Sí, Cristo me ama,
Sí, Cristo me ama,
La Biblia dice así.

2. Cristo me ama, El murió,
Y la gloria nos abrió,
Mis pecados borrará,
Me dará la entrada allá.
3. Cristo me ama, débil soy
Pero a El las gracias doy
Que en el cielo vive ya,
Y del mal me librará.

1. Mani Jesús jiin maa-ri,
Sucuan cáhán tutu-ya,
Taca sehe-ya ndito-ya,
Nihin ndeca maa-ya-i.

Coro;

Mani Jesús jiin-ri,
Mani Jesús jiin-ri,
Mani Jesús jiin-ri,
Maa Biblia sucuan cáhán.

2. Mani Jesús jiin maa-ri,
Te ni jihī-ya jehe ruhu
Ndahva ndihī-ya cuechi-ri;
Quihīn-ri nuū-ya nde gloria.
3. Mani Jesús jiin maa-ri
Tu na fuerza yihī-ri;
Na cuatahu-ri nuū maa-ya
Jnama-ya ruhu ndaha jexeen.

Oh, yo quiero andar con Cristo,
Quiero oír su tierna voz,
Meditar en su palabra,
Siempre andar de El en pos.
Consagrar a El mi vida,
Cumplir fiel su voluntad;
Y algún día con mi Cristo,
Gozaré la claridad.

Coro:

Oh, sí, yo quiero andar con Cristo.
Oh, sí, yo quiero vivir con Cristo.
Oh, sí, yo quiero morir con Cristo.
Quiero serle un testigo fiel.

Caca-ri jiin Jesucristo,
Cuni soho-ri jnuhun-ya,
Scuaha vaha-ri tutu maa-ya,
Caca ndaa-ri ichi-ya;
Cuaha ndihî-ri maa-ri nuû-ya,
Squicu-ri jeê ndacu-ya,
Te ïin quîvî jiin maa Cristo
Cusîî-nî-ri nde gloria.

Coro:

Cuni-ri condiquin-ri Cristo,
Condee-ri jiin Jesús nîî cani,
Chî quîvî cuû-ri quihin-ya ruhu,
Cuni-ri nacani vaha-ri jnuhun-ya.

Cristo mi Salvador me guardará,

Me guardará,

Me guardará;

Cristo mi Salvador me guardará,

Siempre me guardará.

1. Cristo jeē jnama ruhu, coto-ya ruhu,

Coto-ya ruhu,

Coto-ya ruhu;

Cristo jeē jnama ruhu, coto-ya ruhu,

Niñ cani coto-ya ruhu.

2. Cristo jeē jnama ruhu, ndito-ya ruhu,

Ndito-ya ruhu,

Ndito-ya ruhu;

Cristo jeē jnama ruhu, ndito-ya ruhu,

Niñ cani ndito-ya ruhu.

¿Quieres Ser Libre? (88)

1. ¿Quieres ser libre del vicio y del mal?
Virtud hay en El, virtud en El;
¿Quieres ganar la victoria por El?
Por siempre virtud hay en El.

Coro:

Hay poder, sí, sin igual poder,
En Jesús, que murió;
Hay poder, sí, sin igual poder
Por la sangre que vertió.

2. ¿Quieres ser puro y acepto al Señor?
Virtud hay en El, virtud en El;
Te limpiará con la sangre que dió;
Por siempre virtud hay en El.

3. ¿Quieres a Cristo servir y agradar?
Virtud hay en El, virtud en El;
¿Quieres corona de vida ganar?
Por siempre virtud hay en El.

1. ¿A cúní-ro syaa-ro ndihí cuechi-ro?
Fuerza cuaha-ya, suu cuaha-ya,
¿A cúní-ro cundeyi-ro squicu-ro nuū-ya?
Jesús cúu jee cuaha fuerza-ro.

Coro:

Fuerza-ya, suu jehe-ya nuū-yo,
Chi ni jihī Jesús jeē yoho,
Fuerza-ya, suu jehe-ya nuū-yo.
Náundoo-yo jiin niñē-ya.

2. ¿A cúní-ro cundoo-ro te cuu-rò sehe-ya?
Fuerza cuaha-ya, suu cuaha-ya;
Nacate-ya anua-ro jiin niñē-ya,
Chi ñin Yaa yohyo ndoo cúu-ya.

3. ¿A cúní-ro cuajniñu-ro nuū maa Jitoho-yo?
Fuerza cuaha-ya, suu cuaha-ya;
¿A cúní-ro jeē cuaha-ya ñin premio nuū-ro?
Cuññi nihin-ro jiin jnuhun Yaa Dios.

1. Cristo es mi dulce Salvador,
Mi bien, mi paz, mi luz,
Mostróme su infinito amor,
Muriendo en dura cruz.
Cuando estoy triste encuentro en El
Consolador, y amigo fiel:
Consolador, amigo fiel, es Jesús.
2. Cristo es mi dulce Salvador,
Mi eterno Redentor;
Oh, nunca yo podré pagar
La deuda de su amor;
Le seguiré, pues, en la luz,
No temeré llevar su cruz,
No temeré llevar la cruz, de Jesús.

Maa Jesús ni jnama-ya ruhu,
Ni jihī-ya jica cruz,
Ni condiso ndihī-ya cuechi-ri,
Ni cundahu-ni-ya ruhu.
Maa-ya cúu amigo-ri vijna,
Chi ni chunaa-ya cuechi-ri,
Chi ni chunaa-ya cuechi-ri,
Maa Jesús.

1. Cuando andemos con Dios, escuchando su voz,
Nuestra senda florida será;
Si acatamos su ley, El será nuestro Rey,
Y con El reinaremos allá.

Coro;

Obedecer, cumple a nuestro deber;
Si queréis ser felices, debéis obedecer.

2. Cuando Cristo murió, nuestro llanto enjugó,
Proclamarle debemos doquier;
Gozarás del amor de tu Rey y Señor,
Si obediente le entregas tu ser.
3. No podremos probar sus delicias sin par,
Si seguimos mundano el placer;
Obtendremos su amor, y el divino favor,
Si sus leyes queremos hacer.

1. Na condiquin-yo Jesús, cuni soho-yo jnuhun-ya,
Chi ñin ichi vaha condeca-ya yoho.
Chi Jesús cúu maa Rey, te suni rey coo maa-yo
Quavi jeë jinú-yo nde gloria.

Coro;

Cuatahu-ro nuū-ya, saha-ro jeë cuní-ya,
Núu cúní-ro cusii-ni-ro, te cuatahu-ro nuū-ya.

2. Je ni jihí maa Jesús, je ni ndoho-ya jeë yoho;
Te núu sucuan nacani-yo jnuhun-ya;
Yohyo cusii-ni-yo saha maa Jitoho-yo,
Te núu cuaha ndihi-yo maa-yo nuū-ya.
3. Te ma cuu coto-yo jnuhun luu ini-ya,
Te núu tu stoo-yo ndihi cuechi-yo.
Cúsi-ni-ya jiin-yo; cúsi-ni-yo saha-ya,
Te núu vaha squicu-yo jnuhun-ya.

1. A media noche en Bethlehem
De Dios la salvación
Por ángeles se proclamó
En celestial canción.
En las alturas gloria a Dios
El coro tributó;
La paz y buena voluntad
Al mundo pregonó.

2. El canto de los ángeles
Hoy se oye resonar;
El eco dulce encantador
Alivia mi pesar.
Y al escuchar con atención
El mundo en derredor,
Divina paz recibirá
De Cristo el Redentor.

1. Ìin sava jecuaa nde ñuu Belén
Ni quicoo ndajehe Yaa Dios,
Ni castuhun-ya jeē ni cacu Jesús,
Ni quii-ya jeē jnama-ya roho.
Na nacana jee-yo Yaa Dios andivì,
Na nduvaha-ni ñayuu candije;
Ni taji Yaa Dios maa Sehe-ya,
Sucuan ni cajita-ya.

2. Ndajehe-un ni cajita-ya
Ìin jnuhun jeē yohyo luu cáhán,
Te jnuhun luu ni candije-ri,
Te tua cucuihya-ni-ri.
Te núu vaha chuhun-ni ndihì ñayuu
Cayucu nìì cahnú ñayivì,
Te nduvaha-ni-i saha maa Jesús,
Chi maa-ya jnama-ya yoho.

1. Venid, Pastorcillos, venid a adorar
Al Rey de los cielos que nace en Judá.
Sin ricas ofrendas podemos llegar,
Que el niño prefiere la fe y la bondad.
2. Un rústico techo abrigo le da,
Por cuna un pesebre, por templo un portal;
En lecho de pajas incógnito está,
Quien quiso a los astros su gloria prestar.
3. Hermoso lucero le vino a anunciar,
Y magos de Oriente buscándole van;
Delante se postran del Rey de Judá,
De incienso, oro y mirra tributo le dan.

1. Maa tee ndito lanchi
Ni chiñuhun-de nuū-ya,
Nuū Rey ni quii nde gloria,
Ni cacu ñuu Judá.
Te vijna suni maa-yo
Chiñuhun-yo nuū Jesús,
Chi cúní-ya jee canlije-yo
Te saha vaha-yo.
2. Lucero luu ni steen
Jeē ni cacu maa Jesús.
Ni quijicoo tee ndichi
Ni nanducu-de-ya.
Ni cajecuiñi yití-de
Nuū Rey ñuu Judá.
Incienso, oro jiin mirra
Ni soco-de nuū-ya.

1. Tú dejaste tu trono y corona por mí,
Al venir a Belén a nacer;
Mas a ti no fué dado el entrar al mesón,
Y en pesebre te hicieron nacer.

Coro:

Ven a mi corazón, ¡oh Cristo!
Pues en él hay lugar para ti;
Ven a mi corazón, oh Cristo, ven,
Pues en él hay lugar para ti.

2. Alabanzas sublimes los cielos darán,
Cuando vengas glorioso de allí,
Y tu voz entre nubes dirá: "Ven a mí,
Que hay lugar junto a mí para ti."

1. Trono-ni jiin corona ni stoo nahi-ni,
Na ni cacu-ni nde ñuu Belén;
Tu ni nihin-ni jnuhun jeē quivá-ni mesón;
Ini vehe quítá ni cacu-ni.

Coro:

Cucoo-ni anua saña, Cristo.
Cúní-na jeē na conene-ni;
Cucoo-ni anua saña, sandoo-ni;
Cúní-na jeē na conene-ni.

2. Nacana jee ángel andivá nuū-ni, Jesús,
Quivá ndiji-ni jiin gloria-ni,
Cahan-ni ini vicō cuijin, nehen nuū-ri;
Iyo lugar xiin-ri coyucu-ro.

1. ¡Noche de paz, noche de amor!
Todo duerme en derredor,
Entre los astros que esparcen su luz,
Bella anunciando al niñito Jesús,
Brilla la estrella de paz,
Brilla la estrella de paz.
2. ¡Noche de paz, noche de amor!
Oye humilde el fiel pastor,
Coros celestes que anuncian salud,
Gracias y glorias en gran plenitud,
Por nuestro buen Redentor,
Por nuestro buen Redentor.
3. ¡Noche de paz, noche de amor!
Ved que bello resplandor
Luce en el rostro del niño Jesús,
En el pesebre, del mundo la luz
Astro de eterno fulgor,
Astro de eterno fulgor.

1. Jecuaa-un ni cacu Jesús,
Caquixi ndihi Mayuu Belén;
Quimi andivi nduva jehe-i,
Jiin quimi eahnu jee cúu señal
Jee ni cacu Jesús,
Jee ni cacu Jesús.
2. Jecuaa-un ni cacu Jesús,
Sanaa-ni-de ni cajini pastor
Yaa andivi cajita ángel,
Jiin jnuhun sihi castuhun ángel,
Jee ni cacu Jesús,
Jee ni cacu Jesús.

Cada día con Cristo

Me llena con perfecta paz;

Cada día con Cristo,

Le amo más y más;

El me salva y guarda,

Y sé que El pronto volverá,

Y vivir con Cristo

Más dulce cada día será.

Taca quívi jiin Cristo,

Cúsi teyi ini-ri;

Taca quívi jiin Cristo

Yohyo mani-ri jiin-ya.

Maa-ya ndito ruhu,

Te jini-ri jee ndiji-ya.

Cotecu-ri ní cani

Vehe maa-ya, te cusí-ni-ri.

1. Canten del amor de Cristo,
Ensalzad al Redentor;
Tributadle santos todos,
Grande gloria y loor.

Coro:

Cuando estemos en gloria,
En presencia de nuestro Redentor,
A una voz la historia
Diremos del gran Vencedor.

2. La victoria es segura
A las huestes del Señor;
¡Oh, pelead con la mirada
Puesta en nuestro Protector!

1. Cata-yo ndese mani Cristo jiin-yo;
Na nacana jee-yo nuū Jesús;
Taca ñayuu jee ni sandoo-ya
Nacuatahu-i nuū Jesús.

Coro:

Na ni jee-yo nde gloria,
Na conene-yo jiin Yaa ni jnama-yo,
Ndivii-yo nacani cuento
Ndese ni cundahu-ni-ya taca yoho.

2. Suni cundeyi-yo siqui enemigo-yo,
Chi soldado-ya cúu taca yoho;
Nducu ndeyi-yo steen-yo jnuhun-ya,
Ndahva-yo jniñu maa jexeen.

1. En su profundo amor, por nos el Salvador
Vino del cielo y obró redención;
Tu vida de pecar debes de abandonar,
Confianza en Cristo por tu salvación.

Coro:

¡Oh, sin igual amor! De Cristo el Salvador;
Nuestra salud compró cuando en la cruz murió;
Pues tanto fué el amor de nuestro Redentor
Que por nosotros su vida entregó.

2. Hijo del Padre Dios es Cristo, cuya voz
Hoy tiernamente llamándote está;
El te perdonará, tus males borrará,
Confía en El pues te quiere librar.

1. Jeē mani-ya jiin-yo, Jesús jeē jnama yoho
Ni quii nde gloria, ni stoo cuechi-yo.
Vijna te cúni-ya jeē syaa-ro cuechi-ro;
Cuatahu-ro Cristo te jnama-ya roho.

Coro:

Cúndahu-ni-ya yoho, Cristo jeē jnama yoho.
Ni nacuaan-ya anua-yo, na ni jihī Jesús nuū cruz.
Cúndahu-ni-ya yoho; manī Jesús jiin-yo,
Jeē yucuan ni jihī-ya jeē cuechi-yo.

2. Maa Cristo cúu-ya Sehe-maa Yaa-Dios,,
Te yohyo vaha nánducu-ya-ro.
Sandoo-ya anua-ro, ndahva-ya cuechi-ro;
Na cuaha-ro maa-ro nuū Jitoho-yo.

1. Años mi alma en vanidad vivió,
Ignorando a quien por mi sufrió,
O que en el Calvario sucumbió
El Salvador.

Coro; Mi alma allí divina gracia halló.
Dios allí perdón y paz me dió;
Del pecado allí me libertó
El Salvador.

2. Por la Biblia miro que pequé,
Y su ley divina quebranté;
Mi alma entonces contempló con fe
Al Salvador.

3. En la cruz su amor Dios demostró,
Y de gracia al hombre revistió,
Cuando por nosotros se entregó
El Salvador.

1. Naha ni cuu ni jica née-ni-ri,
Tu ni jini-ri jeē ni ndoho-ya,
Jeē ni jihī maa-ya jehe ruhu,
Maa Tata Jesús.

Coro; Nuū cruz-ya te ni nihin tahu-ri;
Yucuan ni saha-ya jeē nduvaha-ni-ri;
Yucuan ni quende maa-ya cuechi-ri,
Maa Tata Jesús.

2. Nuū tutu maa-ya te ni jini-ri
Jeē ni stivi ndasi-ri ley-ya,
Te ni nacani-ni-ri, ni candije-ri,
Jnuhun maa Jesús.
3. Ni steen-ya jeē ni cundahu-ni-ya yoho,
Na ni jihī maa Jesús nuū cruz,
Na ni ndoho maa-ya jehe-yo,
Maa Tata Jesús.

Yo Soy La Puerta (306)

Yo soy la puerta,
Dice el Salvador,
Todo aquél que por mi entrare
Salvo por su fe será.

Maa-ri cúu yehyi,
Sucuan cáhán Jesús,
Qui-vi-ro andi-vi jiin-ri,
Jnama-ri roho núu candije-ro.

Con Cristo Tengo (310)

Con Cristo tengo
Dulce comunión,
Gozo de amistad divina
Con El en mi corazón.

Cristo cúu amigo-ri,
Ndajnuhun-ri jiin-ya;
Jini soho-ya jee jican-ri;
Ndée-ya ini anua-ri.

Le veremos algún día,
A Jesús quien nos salvó;
Volverá a ésta tierra,
Pues así nos prometió.
Cada prueba terminada,
Y más cruces no habrá,
Cuando Cristo vuelva en gloria,
Y nos lleva más allá.

Cuni-yo nuū-ya ñin quivi,
Nuū Jesús jeē ni jnama-ya yoho,
Ndihi maa-ya ñga jinu,
Chi sucuan ni cahan-ya.
Na ni ndihi taca jnundoho,
Te cusi teyi-ni-yo,
Quivi ndee maa Jesucristo,
Quihñn-yo jiin-ya andivi.

1. Salvador, a ti me rindo,
Y obedezco sólo a ti;
Mi guiador, mi fortaleza,
Todo encuentra mi alma en ti.

Coro:

Yo me rindo a ti,
Yo me rindo a ti,
Mis flaquezas y pecados
Todo traigo a ti.

2. Te confiesa sus delitos
Mi contrito corazón,
Oye, oh Cristo, mi plegaria,
Quiero en ti tener perdón.
3. Tu bondad será la historia
Que predique por doquier,
Y tu amor inagotable
Será siempre mi querer.

1. Jehe-na maa-na nuū-ni, Cristo,
Te cuatahu-na jeē cahán-ni;
Ndeca-ni saña, fuerza cuaha-ni
Maa-ni cúu jeē jini núhún-na.

Coro:

Jehe ndíhí-na nuū-ni,
Jehe ndíhí-na nuū-ni,
Ndíhí cuechi jiin jeē tu vaha,
Jehe ndíhí-na nuū-ni.

2. Cristo, náhma-na nuū maa-ni,
Te cúcuihya ini-na
Núu tu squicu vaha-na nuū-ni,
Cone cahnú ini-ni.
3. Nacani-na jnuhun maa-ni, Cristo,
Ndese vaha ni saha-ni.
Yohyo cúndahu-ni-ni saña,
Te cúsi-ni-na jiin-ni.

Ved los millones que entre las tinieblas
Yacen, perdidos, sin un Salvador,
¿Quién, quién irá las nuevas proclamando?
Que por Jesús Dios salva al pecador.

Coro:

Todo poder mi Dios me dió,
Y ahora a mis siervos mando yo,
Id al mundo y proclamad el evangelio;
Y estoy con vosotros siempre.

Ndacoto-ro nuū yucu ñayuu cuehē;
Ñayuu ni naa jeē jica-i nuū néē.
Ndé ñin-ro quihīn nacani jnuhun nuū-i
Jeē siquī cuechi-i ni jihī Jesús.

Coro:

Achi Jesús, ndihī fuerza yihī-ri,
Te jniñu ndácu-ri nuū mozo-ri
Cúu jeē nacani-i jnuhun maa-ri;
Te ñi cani condee-ri jiin-i.

¡Qué maravilla que Cristo
Viniera del cielo!
¡Qué maravilla que Cristo
Muriera por mí!

Náā-ni-ri jini-ri jeē Cristo
Ni quiji-ya nde andiví;
Náā-ni-ri jini-ri jeē Cristo
Ni jihī-ya jeē ruhu.

Jesús El Salvador Quiere Entrar

(311)

Jesús el Salvador quiere entrar,
Tu corazón El quiere limpiar;
Desea El tu alma salvar,
Jesús el Salvador quiere entrar.

Jesús jeē jnama-ya cúní-ya quívi-ya,
Anua maa-ro cúní-ya sandoo-ya.
Te cúní maa-ya jnama-ya roho.
Jesús jeē jnama-ya cúní-ya quívi-ya.

1. Hay un canto nuevo en mi ser,
Es la voz de mi Jesús,
Que me dice: "Ven a descansar,
Tu paz conquisté en la Cruz."

Coro:

Cristo, Cristo, Cristo,
Nombre sin igual;
Llena siempre mi alma,
De esa nota celestial.

2. Cristo en las nubes volverá,
Bajo el bello cielo azul,
El entonces mi alma llevará,
A vivir en gloria y luz.

1. Bueno cúsi-ni-ri jiin Jesús,
Jeē cahán vaha-ya jiin maa-ri;
Ma cucuihya-ni-ro, áchí-ya,
Chi ni stoo-ri cuechi-ro.

Coro:

Cristo, Cristo, Cristo,
Luu cáhán síhvi-ya,
Te cúsi-ni maa-ri
Jeē ni saha maa-ya vii.

2. Ndihi Cristo nuu-ya jiin vicō,
Nuu-ya nde andivi cuii luu;
Quinaquihin-ya ruhu quihīn-ri,
Quicondee-ri nde gloria.